

動物售賣商牌照附加條件
ADDITIONAL CONDITIONS ATTACHED TO THE
ANIMAL TRADER LICENCE

(根據第139B章《公眾衛生(動物及禽鳥)(售賣及繁育)規例》第5(3)條而制定)
(Issued under Reg. 5(3) of the Public Health (Animals and Birds) (Trading and Breeding) Regulations, Cap. 139B)

(適用於售賣食用禽鳥的商販)
(Applicable to Food Bird Traders)

1. 牌照不得轉讓他人。
The licence is not transferable.
2. 持牌人必須遵守署長在隨附的營業守則上所訂定之其他各項規定。
The licensee must comply with such other conditions as may be laid down by the Director in a Code of Standards or Code of Practice.
3. 在領有牌照的處所內，持牌人除經營牌照上所規定之業務外，如未獲署長允許，不得擅自經營其他業務，但持有署長根據公眾衛生(動物及禽鳥)條例(第139章)而簽發之牌照者，當可兼營該牌照上所指定之業務。
No other business, apart from that specified in the licence, shall be conducted on the licensed premises without permission of the Director, or unless licensed by the Director to do so under the Regulations, made under Public Health (Animals and Birds) Ordinance (Chapter 139).
4. 現批准買賣下列禽鳥：
You are hereby permitted to trade in the following species of birds :

Common Name (俗名)	Chinese Name (中文名)	Scientific Name (學名)
Domestic Chukar	石雞	<i>Alectoris chukar</i>
Pheasant	山雞	<i>Phasianus colchicus</i>
Domestic Guinea Fowl	珍珠雞	<i>Numida meleagris</i>

5. 該等禽鳥必須：
The birds must be :
 - 只是上述品種的受飼養禽鳥
domestic birds of the above species only
 - 在香港特區或中國大陸的農場妥善飼養
properly raised on farms in the Hong Kong SAR or in Chinese Mainland
 - 無呈現疾病的臨床徵狀及對 H5 禽流感測試結果呈陰性反應
free from clinical signs of disease and tested with negative results for H5 avian influenza
6. 香港特區以外的禽鳥，必須經由香港政府的入口管制檢查站輸入香港，在該處接受食物環境衛生署或漁農自然護理署人員徹底檢驗。

Birds from outside the Hong Kong SAR must be imported into the Hong Kong SAR through official Hong Kong Government import control check points where the birds are fully checked and tested by officers of the Food and Environmental Hygiene Department or officers of the Agriculture, Fisheries and Conservation Department.

7. 在領有牌照的處所內所有禽鳥的放置須令人滿意。
All birds in licensed premises must be satisfactorily accommodated.
8. 所有禽鳥的來源均須合法。
All birds must be acquired from legal sources.
9. 環境(溫度、濕度、通風及空氣等)須令人滿意。
Environment must be satisfactory. (temperature, humidity, ventilation, air, etc.)
10. 附近沒有不適當或不相容的處所/活動等。
No unsuitable or incompatible premises/activities/etc. nearby.
11. 不能過份擁擠。
No overcrowding is permitted.
12. 屠宰(如有的話)須於另設的專用房內以合乎人道的方法進行。屠宰時絕不能讓活生禽鳥看見(不在其視線內)。房內禁止放置活生禽鳥。
Slaughtering, if any, is to be conducted humanely in an entirely separate room set aside for the purpose. Slaughtering must not be visible to the live birds (not within their line of sight). No live birds to be kept in the room.
13. 籠子的設計須防止鳥糞或廢屑跌在禽鳥身上。
Cages must be designed so that droppings or debris do not fall onto birds.
14. 所展示的任何肉殼、內臟及鳥肉等必須位於領有牌照的處所內符合以下條件的部份：
(a) 和領有牌照的處所內的禽鳥完全分隔；及
(b) 有效地遮蔽；
或以其他方式有效地達到(a)項及(b)項的規定。
Any carcasses, offal, meat, etc. displayed must be in a part of the licensed premises which is
(a) entirely separate from birds in the licensed premises; and
(b) effectively screened off therefrom.
Or some other way which effectively achieves these requirements (a) and (b).
15. 領有牌照的處所佈置、鋪排及使用的方式必須防止肉殼、內臟及鳥肉等受到活生禽鳥或其他東西污染。
The licensed premises must be laid out, organised and used in such a way so that carcasses, offal, meat, etc., cannot be contaminated from live birds or other sources.

16. 所有禽鳥的健康及福利必須時刻令人滿意。
The health and welfare of all birds must be satisfactory at all times.
17. 必須時刻保持妥當的衛生及整潔標準。
Proper standards of hygiene and cleanliness and tidiness must be maintained at all times.
18. 每個籠子只可放置一種鳥類，不得在同一個籠子放置多於一種鳥類。
Only one species of bird may be kept in one cage. Mixing of different species of birds in one cage is not permitted.
19. 放置石雞、山雞及珍珠雞的位置必須與放置雞、竹絲雞、白鴿及火雞的位置保持一定距離。
Chukars, pheasants and guinea-fowl must be kept in a part of the room separate from chickens, silky chickens, pigeons, turkeys.
20. 領有牌照的處所亦須領有按照香港法例第 132 章簽發給該領有牌照的處所的有效新鮮糧食店牌照，並須獲市場/屋邨管理部門全面批准作此行業。
The licensed premises must also be covered by a Fresh Provision Shop Licence issued under Cap. 132, and the trade must be fully permitted by the market/estate management.
21. 持牌人倘不遵守上述規定，可遭檢控及撤銷牌照，或在牌照期滿時，不獲續牌。
Failure to comply with above conditions may render the licensee liable to prosecution and revocation or non-renewal of the licence.
22. 漁農自然護理署署長保留不時修改此牌照之附加條件之權利。除特別註明外，該經修改之牌照之附加條件將即時生效。
The Director of Agriculture, Fisheries and Conservation hereby reserves the right to revise these conditions from time to time and the revised conditions shall take immediate effect unless otherwise stated.

註：「禽鳥」指放置於領有牌照的處所內或領有牌照的處所附近的各種禽鳥(鳥類)，不論是否受有關牌照管轄。

Notes: "Birds" refers to all kinds of birds (Avians/Aves) kept in or near the licensed premises, whether or not subject to the licence concerned.